

Kyoto Computer Gakuin
Kamogawa Campus

**Kyoto
Japanese Language
Training Center**

KJLTC



法務大臣告示日本語教育機関 文部科学省指定準備教育課程

**京都コンピュータ学院鴨川校
京都日本語研修センター**

法務大臣告示日语教育机构 文部科学省指定准备教育课程

**京都计算机学院鸭川校
京都日本語研修中心**

kcg.edu
Kyoto Japanese Language Training Center

URL <https://www.kjltc.jp/>
E-mail kjltc@kcg.ac.jp

中国語・簡体文字 202210

歴史と文化の街・京都

京都は千数百年の歴史を持つ文化都市です。

伝統を保つだけでなく常に新たな文化と伝統を創造し、
その中で学問・芸術を発展させてきた街、それが京都です。

历史文化古都・京都

京都拥有数千年历史的文化古都。

在保留传统文化的同时，也积极致力于创造新的文化，
从而成为一座学问与艺术相互交融的古都。

京都

kcg.edu





京都コンピュータ学院鴨川校
京都日本語研修センター 校長
内藤 昭三

京都计算机学院鴨川校
京都日本語研修中心 校长
内藤 昭三

校長挨拶

京都日本語研修センター (KJLTC: Kyoto Japanese Language Training Center) は、1963 年に日本で最初に設立されたコンピュータの学校、京都コンピュータ学院 (KCG) を母体とする日本語教育機関です。本センターは、法務大臣告示の日本語教育機関で、文部科学省の「準備教育課程」の指定を受けたハイレベルな内容です。

日本の高等教育機関(大学・専門学校など)への進学を志す外国人に、日本語能力試験N1・N2の合格を目指した日本語科目並びに日本留学試験対策の基礎科目を教授します。

京都日本語研修センター (KJLTC) の卒業生は、優先的に京都コンピュータ学院 (KCG) および京都情報大学院大学 (KCGI) へ進学でき、最先端のコンピュータ技術が修得できます。

みなさんも、歴史と文化の都である京都で、最先端のKJLTCで、一緒に学びませんか。

校长致辞

京都日本語研修中心 (KJLTC: Kyoto Japanese Language Training Center) 是成立于1963年的日本第一所计算机学校——京都计算机学院 (KCG) 为主体的日语教育机构。本校是法务大臣告示上承认的日语教育机构，设置有文部科学省指定的高水准“准备教育课程”。

针对准备升入日本高等教育机构(大学・专门学校等)学习的学生，提供以日语能力测试 N1・N2 合格为目标的日语科目以及日本留学考试对策的基础科目。

京都日本語研修中心 (KJLTC) の卒業生，能优先升学到京都计算机学院 (KCG) 和京都情报大学院大学 (KCGI)，学习最先进的计算机技术。

请大家光临京都这座历史文化古都，在最先进的 KJLTC 里一起学习吧！



keg.edu

KJLTCの教育 KJLTC的教育

Features of
KJLTC

準備教育課程

日本の高等教育機関(大学・専門学校等)へ進学するためには、日本または外国において12年の初等・中等教育を修了していなければなりません。しかし、それぞれの国の教育制度に基づき教育年数が12年に満たない方でも、本校のコースを修了することにより、日本の高等教育機関(大学・専門学校等)への入学資格を得ることができます。(文部科学省指定 準備教育課程)

准备教育课程

要进入日本的高等教育机构(大学・专门学校等)，必须完成日本或所属国家的 12年初等・中等教育。但是因为各个国家的教育制度不同，在本国完成高中学业但是教育年数未达到12年的学生，通过完成本课程的学习，可以取得进入日本高等教育机构(大学・专门学校等)的资格。(文部科学省指定 准备教育课程)



コンピュータを自由に利用することが可能

学生毎にIDとパスワードが発行され、休み時間や放課後に自由にコンピュータを使用することができます。

可以自由地使用计算机

为每名学生都设置了个人 ID 和密码，可以在课间休息或者课后自由地使用计算机。

京都コンピュータ学院(KCG)の専門科目を聴講可能

一定の日本語能力が認められた学生は、京都コンピュータ学院 (KCG) のコンピュータ専門科目を聴講できます。聴講した科目の単位は、KCG入学後、卒業必要単位に加算されます。日本語を学習しながら、最先端のコンピュータ技術も学習できる制度です。

可以选修京都计算机学院(KCG)的专业科目

日语能力受到认可的学生，可以选修京都计算机学院 (KCG) 的计算机专业科目。选修科目所获得学分可以在升入 KCG后，换算为毕业所需学分。这是一种既能学习日语又能学习最先端的计算机技术的制度。





コース内容 课程内容

入学期	入学时期	コース名	課程名称
4月	四月	進学準備1年コース(1年)	升学准备一年课程(1年)
10月	十月	進学準備1年半コース(1.5年)	升学准备一年半课程(1.5年)

日本語科目 日语科目

- 日本の高等教育機関(大学・専門学校等)に必要な日本語能力の養成および日本語能力試験N1・N2対策を行います。
- 学生の日本語能力に応じて、レベル別のクラス編成で授業を実施します。
- 1週間に20時間以上の日本語関連科目の授業を行います。(1学期20週, 1年40週)
- 科目は文法, 文字・語彙, 聴解, 会話, 読解, 作文, 日本事情があります。
- 培养升入日本高等教育机构(大学・专门学校等)所需的日语能力, 提供针对日语能力测试 N1・N2的专项教学。
- 依照学生的日语能力进行分班, 实施针对性教学。
- 安排1周20课时以上的日语相关课程。(1学期20周, 1年40周)
- 科目为语法、文字・词汇、听力、口语、阅读、作文、日本文化。

日本語能力試験および日本留学試験対策特別科目 日语能力测试以及日本留学考试对策特别科目

- レベル別のクラス編成で授業を行います。
- 日本語能力試験および日本留学試験対策の過去問題等により、その傾向の研究と対策を行います。
- 按照学生自身的日语能力进行分班。
- 通过解答日语能力测试及日本留学考试的典型试题, 预测出题倾向等。

基礎科目 基础科目

- 日本語以外の技能を高め, 高等教育に対応できる知識を身につけます。
- 科目は英語, 数学, 理科(物理・化学・生物), 総合科目, IT基礎(コンピュータ)があります。※1週間に6~8時間勉強します。
- 提高日语以外的技能, 掌握能够应对高等教育的知识。
- 课程是英语、数学、理科(物理・化学・生物)、综合科目、IT基础(计算机)。※1周学习6~8小时。



京都コンピュータ学院(KCG)

日本最初のコンピュータ教育機関

5学系20学科を設置

- A アート・デザイン学系
- B ビジネス学系
- C コンピュータサイエンス学系
- D デジタルゲーム学系
- E エンジニアリング学系

- ・KJLTCから進学の学生は入学選考料免除, 入学金・学費減免制度もあり
- ・3~4年コース修了後, 京都情報大学院大学に進学も可能

京都计算机学院(KCG)

日本第一所计算机教育机构

5个学系20个学科

- A 艺术・设计学系
- B 商务学系
- C 计算机科学学系
- D 数字游戏学系
- E 信息工程学系

- ・从KJLTC升学的学生可免除入学报名费, 也可享受入学金、学费减免的优惠
- ・完成3~4年课程可以升学到京都情报大学院大学

京都情報大学院大学(KCGI)

日本最初のIT専門職大学院

ウェブビジネス技術専攻

専門分野

人工知能 / データサイエンス / ウェブシステム開発 / ネットワーク管理 / グローバル・アントレプレナーシップ / ERP / ITマンガ・アニメ / 観光IT

産業への応用 フィンテック / 農業 / 海洋 / 医療・健康 / コンテンツ・マーケティング / 教育

- ・2年の課程修了時には情報技術修士(専門職)の学位が取得できる
- ・3年の大学卒でも出願可能
- ・留学生特待制度あり(学費減免)

京都情报大学院大学(KCGI)

日本第一所IT专业技术研究生院

网络商务技术专业

专业领域 人工智能、数据科学、网络系统开发、网络管理、全球化创业、ERP、IT漫画/动画、旅游IT

产业应用 金融科技、农业、海洋、医疗/健康、现代传媒营销、教育

- ・完成两年课程可以取得信息技术硕士(专业技术)学位
- ・三年大学毕业生也可报名
- ・留学生特待生制度(学费减免)



KJLTCの卒業生 KJLTC的毕业生



ニキシェワ・アナスタシアさん
尼古谢娃·阿纳斯塔西娅
Nikishera Anastasiia
ウクライナ 乌克兰 Ukraine
2018年10月にKJLTCに入学し、卒業後の2020年4月にKCGマンガ・アニメ学科に入学。Odesa Financial and Economic College出身。
2018年10月进入KJLTC，毕业后于2020年4月升入KCG漫画/动漫学科深造。毕业于敖德萨财经学院。

なぜ留学してKJLTCで学ぼうと思いましたか？

谈谈你的留学动机，为何决定在京都日本語研修中心 (KJLTC) 学习？

子どものころからテレビや雑誌で見る日本に興味があり、特に京都は神社やお寺がたくさんあるので一度行ってみたいと思っていました。ウクライナではアニメ「NARUTO ～ナルト～」が大人気で、知らない人はいないほど。これも日本の作品だと知り、ますます思いが強くなりました。

孩提时代起通过电视和杂志就对日本感兴趣，尤其京都有很多神社和寺庙，因此早就想去一趟看看。“火影忍者”在乌克兰火爆异常，无人不知无人不晓。当我知道这是日本的动漫作品后，更加坚定了去日本的想法。

日本・京都での勉強、生活はどうか？

谈谈你在日本京都学习和生活的经历。

京都に来て実際に神社や寺を訪れ、その造りや建物を取り巻く行まいに感動しました。一方、街はにぎやかで、古いものと新しいものが混在する非常に不思議な魅力も新たに加わりましたね。日本語の勉強では漢字を覚えるのに苦労しました。何とかだいたい読めるようにはなりましたが、書くのは大変。会話も含め、まだまだ勉強しなければならないと感じています。

来京都后，亲自走访了神社和寺庙，这些建筑物的结构和外观给我留下了深刻印象。另外，京都的街头非常热闹，这种古典与新潮的结合，为这座城市增添了一份神秘的魅力。在学习日语的过程中，学汉字费了很大功夫。现在已经能读了，但还是很难写下来。我感觉还需要多学学，包括日语会话。



KJLTC卒業後は？

谈谈KJLTC毕业后的打算。

もっと日本にいて、いろんな勉強をしたいと思い、KCGのマンガ・アニメ学科に進学しました。絵を描くのが好きだったのと、やはり「NARUTO」の影響が大きいですね。日本に来るのがこれまでの最大の夢でしたので、それがかなえられたい、KCGで学びながら、新たな目標を探したいと思っています。

我还想继续留在日本深造，于是升入KCG的漫画、动画学科学习。很大程度上受到喜欢画画和“火影忍者”的影响吧。以前我最大的梦想就是来到日本，现在梦想成真了，于是我想在KCG边学习边寻找新的目标。



戴 卿(タイ・キョウ) さん
Dai Qing
中国 China
2015年10月KJLTC入学。卒業後KCGIに進学し、2018年9月修了。現在、京都市内にあるホテル運営会社で営業職に就く。
上海東海職業技術学院
デジタルメディア学部 出身
2015年10月进入KJLTC。毕业后升入KCGI深造，并于2018年9月学完所需课程。目前在京都市内的酒店运营公司担任推销工作。毕业于上海东海职业技术学院 数字传媒系。

なぜ留学してKJLTCで学ぼうと思いましたか？

谈谈你的留学动机，为何决定在京都日本語研修中心 (KJLTC) 学习？

日本のアニメ制作技術が素晴らしく、世界中でファンを集め産業としても成長している点に魅かれていました。通っていた上海の学校が KCG グループと提携していたので、日本への留学を決意し、まず日本語をしっかり身につけようと KJLTC に入学しました。

我觉得日本的动漫制作技术世界一流，成熟的动漫产业吸引着全世界的粉丝趋之若鹜，我被这些魅力所折服。上海东海职业技术学院与KCG集团有合作关系，当我决定到日本留学时，首先为了掌握日语而进入KJLTC学习。

日本・京都での勉強、生活はどうか？

谈谈你在日本京都学习和生活的经历。

海外に行った経験がなく最初は非常に不安でした。でもKCGグループのスタッフや周囲の方々から非常に親切にいただいたので、困ることなく日本での学生生活がスタートできました。京都は自然が多くて静かで、学ぶ環境としては最高です。先生が丁寧に指導してくださったので、KCGI に進学する準備はしっかりできました。

我没去过国外，因此起初内心感到很不安。幸好KCG集团的教职员工和周围的人都很亲切，在日本毫无困难地开始了我的学生生活。京都自然资源丰富，又非常宁静，有最好的学习环境。在老师的精心指导下，我做好了升入KCGI深造的准备。

将来の夢は？

谈谈你将来的梦想。

KCGIではマンガ・アニメのほか、観光ITについても学び興味を持ちました。修了して就職した現在のホテル運営会社では、中国からなどのインバウンドを対象に、誘致するための営業活動を行っています。世界中のより多くの人たちに日本・京都の魅力を知っていただけるよう、企画や営業を頑張っていきたいと思っています。

在KCGI的众多专业中，我对学习漫画、动画和旅游IT很感兴趣。在毕业后就职的酒店运营公司里，我担任面向中国入境游客的推销工作。我要尽我最大的努力开展策划和推销工作，以便让全世界更多的人了解日本和京都的魅力。



なぜ留学してKJLTCで学ぼうと思いましたか？

谈谈你的留学动机，为何决定在京都日本語研修中心 (KJLTC) 学习？

台湾の大学で学んだ経済関連の知識を、残念ながら母国の就職先で活かすことができず、このまま何もせずにくすぶっているより、何か新しいことにチャレンジしようと日本留学を決意しました。

回到蒙古国工作期间，很遗憾并没有发挥在台湾学到的经济类知识，我想与其过着这种闲居生活毫无作为，倒不如开启新的挑战，于是决定到日本留学。

日本・京都での勉強、生活はどうか？

谈谈你在日本京都学习和生活的经历。

京都については日本の古い都ということ以外、何も知りませんでした。実際に訪れてみて、自然が豊かでそれほど人が密集していることもなく、出身のウランバートルに似ているなど感じました。でも日本語の勉強には苦戦しました。台湾の大学では英語で学んだので、あのときもう少し漢字を勉強しておけばと後悔したものです。漢字は、とにかく書いて書いて覚えようと必死でした。KJLTCの先生たちは本当に親切に指導してくださいました。おかげで1年半でN2に合格することができました。

以前我只知道京都都是日本古老的首都，除此以外一无所知。实际来到京都后发现，这里自然资源丰富，人口也不怎么密集，感觉跟我出生的乌兰巴托相似。不过学日语还是很费劲。在台湾的大学是用英语学习的，当时学点汉字就好了，现在有点后悔了。我学汉字就是一句话，好记性不如烂笔头。KJLTC的老教师们亲切地指导了我的学习。因此，1年半后顺利通过了日语N2考试。

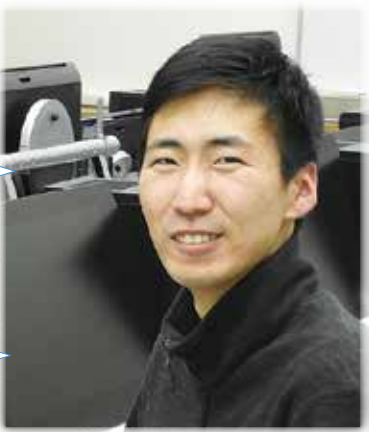
将来の夢は？

谈谈你将来的梦想。



日本語を覚えたら、日本の自動車整備を学ぼうと以前から決めていました。技術力は世界一だと思っています。京都自動車専門学校に入学し、いま二級整備士の資格を取るために猛勉強中です。卒業後は日本のディーラーで働くことを目指しています。日本は努力すれば報われる国、夢が実現できる国だと感じています。

我早已下定决心，掌握日语后，学习日本的汽车整备技术。我认为日本的技术实力世界第一。我已升入京都汽车专门学校深造，目前正在为取得二级整备士资格而勤奋学习。毕业后，我希望在日本的经销商处工作。我觉得日本是付出努力就能得到回报的国家，也是可以实现梦想的国家。



ガントルガ・バトエルデネ さん
甘图尔加·巴特尔登
Gantulga Bat-erdene

モンゴル国
蒙古国 Mongolia

台湾のI-Shou University 国際財務学部を卒業し、母国に帰って就職。その後2018年10月にKJLTC入学。卒業後の2020年4月に京都自動車専門学校に入学。

毕业于台湾义守大学国际财务金融学系，回蒙古国就职。于2018年10月进入KJLTC，毕业后于2020年4月升入京都汽车专门学校深造。

なぜ留学してKJLTCで学ぼうと思いましたか？

谈谈你的留学动机，为何决定在京都日本語研修中心 (KJLTC) 学习？

母国で看護師として病院に勤務していたのですが、給与が少なく厳しかったので、経済水準が高くテクノロジーが進んでいる日本で働きたいと思い、留学することになりました。京都には25年以上住んでいる叔母がいます。通いやすいKJLTCでまずみっちり日本語を学ぼうと思いました。

在菲律宾的医院从事护士工作，但是工资也很少，于是我决定留学日本，以后想在经济发达和科技先进的日本工作。我的婶婶在京都居住了25年以上。于是选择了附近的KJLTC，我要好好学日语。

日本・京都での勉強、生活はどうか？

谈谈你在日本京都学习和生活的经历。

京都は素晴らしい自然の中に歴史ある寺や神社が存在し、一方でコンビニや商店が多いなど暮らしやすい街です。清潔感があり、安全なところも生活するうえで魅力的ですね。美味しい食べ物がいっぱいあります。ただ温暖な所の出身ですので、冬は寒さが厳しく、体調管理には気をつけたいです。漢字をはじめとした読み書きの勉強を頑張っています。先生はみな優しく、分からないことを尋ねると親切に、理解できるまで教えてくださいました。

京都风景优美，一方面拥有历史悠久的寺庙和神社，另一方面便利店和商店林立，是一座宜居城市。街道整洁，治安良好，生活上非常令人向往。可口的食品琳琅满目。唯一的问题是我来自热带地区，冬天感觉很冷，需要做好身体管理。我抓紧时间掌握汉字等日语知识的读写能力。老师们都很亲切，如有不明之处，都会耐心的指导直至我完全理解，在此向老师们表示感谢。



KJLTC卒業後は？

谈谈KJLTC毕业后的打算。

日本で介護の仕事ができるかどうか調べています。ゆくゆくは看護師として働きたいと望んでいるので将来のため勉強を続けていくつもりです。

我正在调查能不能在日本从事护理工作。最终我想当护士，继续为将来勤奋学习。



レイロ・グレン・デイル・チャベス さん
莱洛·格伦·戴尔·查韦斯
Laylo Glenn Dale Chavez

フィリピン共和国
菲律宾共和国 Philippines

母国で看護師として働いた後、2019年10月KJLTC入学。First Asia Institute Of Technology And Humanities看護学科出身。

在菲律宾从事护士工作后，于2019年10月进入KJLTC。毕业于第一亚洲科技与人文学院护士专业。



春学期入学典礼 春学期入学式
迎新会 新入生歓迎パーティー
春游 春期ハイキング
葵祭 (校外学習) 葵祭 (校外学習)

日本留学試験 (第1回) 日本留学考试 (第1回)
第1回日本語能力試験 第1回日本語能力测试
祇園祭 (校外学習) 祇園祭 (校外学习)
夏休み 暑假



Spring 春
Winter 冬

夏 Summer
秋 Autumn



第2回日本語能力测试 第2回日本語能力試験
圣诞晚会 クリスマスパティー
寒假 冬休み
毕业旅行 (校外学習) 卒業旅行 (校外学習)
毕业典礼 卒業式
毕业晚宴 卒業祝賀会

秋学期入学式 秋学期入学典礼
時代祭 (校外学習) 时代祭 (校外学习)
11月祭 (学院祭) 11月祭 (学院祭)
日本留学試験 (第2回) 日本留学考试 (第2回)
秋期ハイキング 秋游





京都駅 京都站



京都駅 京都站



任天堂 任天堂



ローム 罗姆

京都での生活

京都にはたくさんの大学・短期大学があり、日本語を学び、日本の高等教育機関（大学・専門学校等）への進学を目指すみなさんには最良の環境にある都市といえます。

本校は、世界文化遺産の下鴨神社からほど近く、日本の伝統文化を身近に感じながら、進学のために日本語学習に励む学生たちの姿が見られます。



在京都的生活

京都有很多大学和短期大学。对于想学习日语，再升到日本的高等教育机构（大学、专门学校等）深造的学生来说，京都是一个拥有优良环境的城市。

本校位于世界文化遗产下鸭神社的附近，一边感受日本传统文化，一边为了升学而努力学习日语的学生们随处可见。



京都御所 京都御所



東寺 东寺



京セラ 京瓷



オムロン 欧姆龙

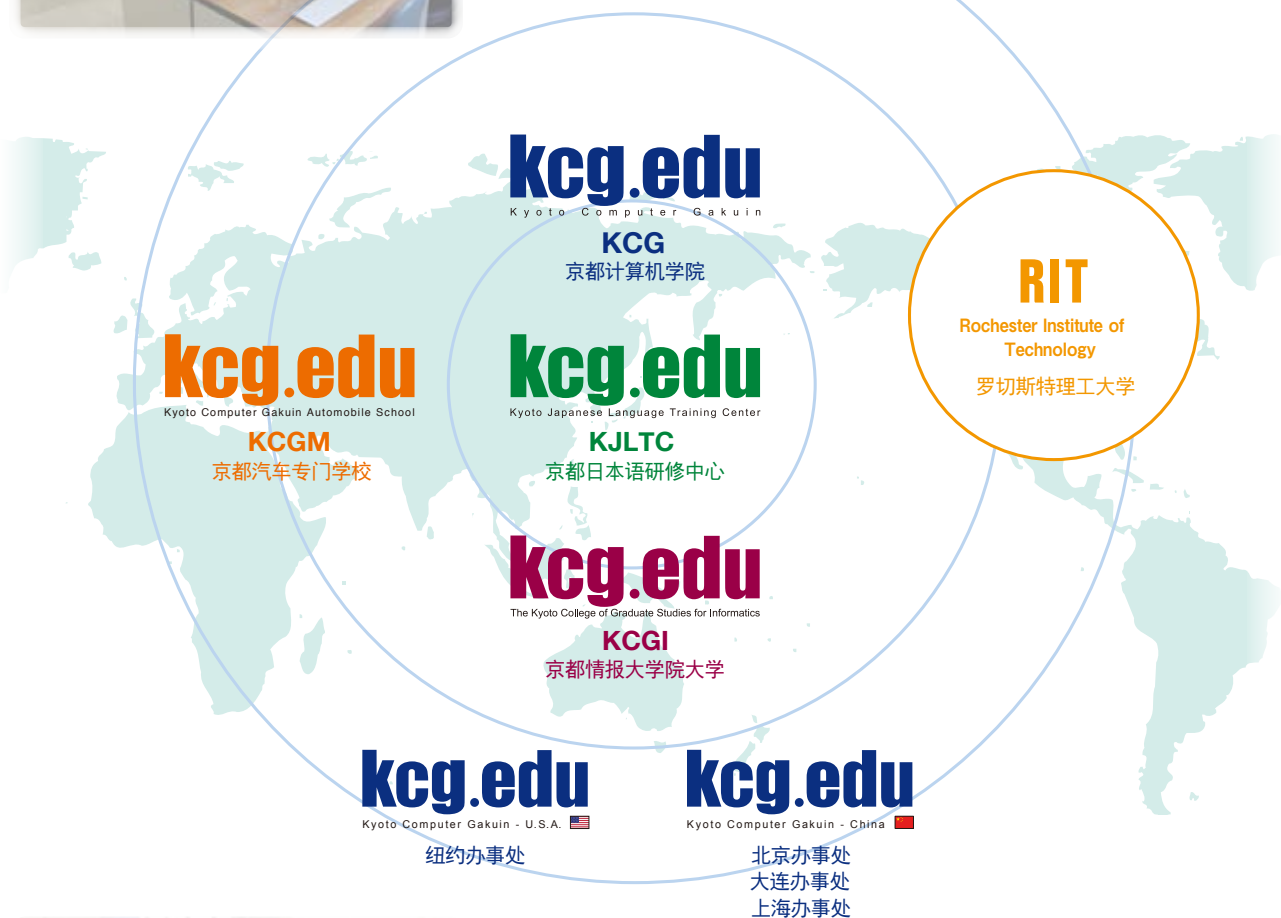
ローム・村田製作所・任天堂・堀場製作所・京セラ・日本電産・オムロン等の日本の産業界を牽引するIT系の優良企業が多数本社を置いています。

罗姆、村田制作所、任天堂、堀场制作所、京瓷、日本电产、欧姆龙等众多引领日本产业界的优良IT企业的总部都设立在京都。

KJLTCは、KCGグループの他の教育機関と緊密なネットワークを構成し、海外の政府・大学との連携を図りながら、地球サイズの教育機関として、世界最高度の教育実現を目指します。



KJLTCとKCG集团の他の教育机构组成密切的网络，与海外政府和大学加强合作的同时，致力于打造成为全球化的教育机构和世界最高水平的教育。



TEL. 电话	075-681-6334
FAX. 传真	075-671-1382
E-mail 邮箱	kjltc@kcg.ac.jp

住所 地址 〒601-8407 京都市南区西九条寺ノ前町10-5
10-5 Nishikujo, teranomae-cho, Minami-ku, Kyoto, 601-8407, Japan

学校所在地
学校所在地

〒606-8204
京都市左京区田中下柳町11
京都コンピュータ学院 鴨川校
京都日本語研修センター
TEL (075) 751-1121
FAX (075) 751-8839

邮政编码 606-8204
京都市左京区田中下柳町 11
京都计算机学院鸭川校
京都日本語研修中心
电话 (075) 751-1121
传真 (075) 751-8839



京阪 出町柳駅より徒歩1分 京阪 距离出町柳站徒歩1分钟

主な駅から京都日本語研修センターへの交通案内
主要车站到京都日本語研修中心的交通路线

